

Military-Historical Museum of Artillery, Engineer and Signal Corps
Nationaal Archief of Netherlands
Russian-Dutch scientific cooperation NWO

International project
*«Preservation and Access to Dutch heritage in Russia:
the Development of a Universal Procedure for Museum,
Libraries and Archive Assessment»*

Final Conference
April 22–23, 2008

Saint-Petersburg
2008

Военно-исторический музей артиллерии, инженерных войск и войск связи
Национальный архив Королевства Нидерландов
Российско-голландское научное сотрудничество NWO

*Международный проект
«Сохранность и доступность голландского
наследия в России: разработка универсальной
методики обследования для музеев, библиотек
и архивов»*

*Научно-практическая конференция
22–23 апреля 2008 г.*

*Санкт-Петербург
2008*





*Уважаемые коллеги, участники и гости
Международного научно-культурного форума!*

Сердечно рад приветствовать вас в стенах Военно-исторического музея артиллерии, инженерных войск и войск связи. Приятно сознавать, что конференция, на которой будут подводиться итоги трехлетней работы по международному проекту, собрала столь представительную аудиторию. В конференции принимают участие более 50 человек из России и Голландии. Я рад приветствовать специалистов из Национального архива Королевства Нидерландов, с которыми у нас установились деловые и дружеские контакты за годы совместной работы по проекту. Среди участников конференции – сотрудники музеев, библиотек и архивов Санкт-Петербурга, Москвы и Ленинградской области.

Надеюсь, что дни работы конференции станут для нас с вами днями плодотворной и серьезной работы. Доклады, сообщения, мастер-класс посвящены теоретическим и практическим разработкам, которые выполнены в рамках этого международного проекта, целью которого было разработать единую универсальную методику обследования доступности и сохранности документов, хранимых и экспонируемых в учреждениях России и Голландии. Мы имеем прекрасную возможность обменяться опытом, наметить планы дальнейшего сотрудничества. Верю, что совместными усилиями мы сумеем внести заметный вклад в дело сохранения документального наследия в наших странах.

Желаю вам успешной работы, творческих достижений.

В. Крылов,
начальник музея

*Dear colleagues, participants and guests
of the International Scholar-Culture Forum!*

I am glad to welcome you in the Military-Historical Museum of Artillery, Engineers and Signal Corps. It is nice to realize that the Conference which results tree-year works on international project gathered so representative audiences. More than 50 people from Russian Federation and the Netherlands participate in it. I am glad to welcome specialists from the National Archives of the Netherlands which whom close working and friendship contacts had established during common work on project. Specialists from museums, archives and libraries from St.-Petersburg, Moscow and Leningrad region participate in he Conference.

I hope that the days of Conference will be the days of fruitful and serious work for us. Reports which we will have to listen and workshop are devoted to theoretical and practical results of the international project aimed to developing Universal procedure of preservation and access assessment of collections in museums, archives and libraries of Russia and Holland. We have a good chance to exchange experiences, outlines ways of our future collaboration. I believe that we will be able together to make significant input in preservation and conservation of documental cultural heritage in our countries.

I wish luck, successful work.

Valery Krylov,
Director Military-Historical Museum
of Artillery, Engineer and Signal Corps



History of the Museum

The **Military-Historical Museum of Artillery, Engineer and Signal Corps** was founded by Peter the Great as a Zeughaus (Arsenal) for keeping unique samples of armament on August 29, 1703.

In 1756, General-Feldzeugmeister Count P.I. Shuvalov organized a «Memorable Hall» on the basis of the Zeughaus collection. It was housed in Liteinyi avenue in St. Petersburg. By the end of the 18th cent. the collection had numbered already 6 thousand exhibits.

In 1868, the «Memorable Hall» was moved to a building of the New Arsenal at Kronwerk of the Peter-and-Paul Fortress. Since that it had been called the Artillery Museum (since 1903 – the Artillery Historical Museum).

A great service was rendered for development and promotion of the Museum collections by founder of the military-museum science in Russia – talented historian N.E. Brandenburg who headed the Museum since 1872 to 1903.

During the Civil War and World War II the Museum had to evacuate a part of its collection to Yaroslavl and Novosibirsk. Due to the selfless work of the Museum employees the exhibits have been survived and replenished with new items.

Later on, in the 1960s about 100 thousand exhibits were received from collections of the Central Historical Military Engineering Museum and the Military Museum of Signals.

A «Museum inside the Museum» is also interesting by its exhibits. It is an exposition which was organized on the basis of materials from the memorial house-museum of M.I. Kutuzov in the city of Boleslawiec (Poland). The exposed items tell about history of the War of 1812 and activities of prominent Russian commander.

In 2000, the branch of the Museum – The Museum of History of Russian Military Schools (Cadet Corpses) – was organized in a building of the Malta Chapel inside ensemble of the Vorontsov Palace.

The Military-Historical Museum of Artillery, Engineer and Signal Corps is one of the most significant military-historical museums in the world, possessing valuable collections of small and cold arms, banners, military uniform, battle-pieces, graphics, awards and insignia, as well as archival documents elucidating development of the Russian army artillery, courage exploits of defenders of the state. Now the Museum collection numbers more than 850 thousand exhibits, 215 archival files, 107 thousand volumes of military-historical literature, 90 thousand photo negatives and slides. Since 1918, the Museum keeps collections of 27 regimental museums of the Russian Imperial Army.

Collections of paintings, graphics and sculptures are also striking. Amongst the exhibits are works of art reflecting the heroic past of Russia, portraits of Emperors, Grand Dukes, famed commanders, soldiers and officers who distinguished themselves in various actions. The Museum rooms are decorated with canvas of well-known Russian battle-painting artists B.P. Villevalde, N.D. Dmitriev-Orenburgskii, A.I. Sharleman, A.P. Safonov, P.O. Kovalevskii, F.A. Rubo, A.N. Popov, N.S. Samokish, M.B. Grekov and others.

The expositions occupy 13 rooms on 17000 sq. m. area. Many of the displayed items undoubtedly are monuments of science, technique, art, a component of cultural inheritance of Russia. These are, e.g. the ancient samples of the Russian artillery of the 14th – 16th cent. – iron arquebuses; the first dated bronze guns made by master Iakov in the late 15th cent.; Russian rifle cannons of the 16th – 17th cent. which much outstripped Western samples of the same kind. Inventions of designers of the 19th – early 20th cent. such as master Zotin, commander Karelin, A.P. Engelgardt, N.V. Maievskii, V.S. Baranovskii, A.I. Plestsov, I.V. Miasoedov, S.I. Mosin, V.G. Fedorov became an invaluable donation in development of Russian technical thought. The Museum preserves the first dynamo-jet artillery systems of L.V. Kurchevskii made in the 1920s – 1930s. Their principles were used in Germany and USA only in the 1940s. The collection of rifle arms and cold steels is the biggest in the world. It includes the models of prominent Russian designer M.T. Kalashnikov.

Amongst the rarities is a ceremonial chariot to carry the banner of Russian Artillery, small cannons of «poteshnyi» regiments (regiments of boy-soldiers under Peter I), military awards of Russian Emperors, gifts to regiments of the Russian Army, artworks of crystal and silver, including those made by the Faberge company, personal arms of Emperors Alexander I, Nicholas II, Ottoman Platov, Napoleon Bonaparte, Marshall Murat, Russian and Soviet commanders.

The outdoor exposition is of a special interest of those who come to visit the Museum. It was opened after the reconstruction in November 2002. Its major part is located in an internal court-yard of Kronwerk on the square of more than two hectares. The outdoor exposition is of a united architecture ensemble with the Kronwerk building. It is unique by its completeness, historical and scholar value. It holds about 250 large-scale models, from the ancient cannons till the modern automatic guns and guided missile systems.



Залы музея
Rooms of museum



История музея

Военно-исторический музей артиллерии, инженерных войск и войск связи (ВИМАИВиВС) был основан Петром I 29 августа 1703 г. как Цейхгауз для хранения и «памяти на вечную славу» уникальных исторических образцов вооружения.

В 1756 г. на основе коллекции Цейхгауза генерал-фельдцейхмейстер граф П.И. Шувалов создал Достопамятный зал, размещавшийся в здании Арсенала на Литейном проспекте в Санкт-Петербурге. К концу XVIII в. собрание насчитывало уже около 6 тыс. экспонатов.

В 1868 г. Достопамятный зал перевели в здание Нового арсенала в Кронверке Петропавловской крепости и стали именовать Артиллерийским музеем (с 1903 г. Артиллерийский исторический музей).

Большая заслуга в развитии и популяризации его коллекций принадлежит основоположнику военно-музейного дела в России, талантливому историку Н.Е. Бранденбургу, заведовавшему музеем с 1872 по 1903 гг.

В годы Второй мировой и Гражданской войн музей вынужден был эвакуировать часть фондов в Ярославль и Новосибирск. Благодаря самоотверженному труду своих сотрудников он не только выжил, но и значительно пополнил коллекции.

Позднее, в 1960-х гг., около 100 тыс. экспонатов поступило из фондов Центрального исторического военно-инженерного музея и Военного музея связи; ныне это самостоятельные экспозиционные комплексы, отражающие историю инженерного искусства и средств связи.

Интересен своими экспонатами «музей в музее» – экспозиция, созданная на материалах мемориального Дома-музея М.И. Кутузова из г. Болеславца (Польша), которая знакомит с историей Отечественной войны 1812 г. и деятельностью знаменитого русского полководца.

В 2000 г. в здании Мальтийской капеллы ансамбля Воронцовского дворца был создан филиал ВИМАИВиВС – Музей истории кадетских корпусов России.

Военно-исторический музей артиллерии, инженерных войск и войск связи – один из самых крупных военно-исторических музеев мира, обладающий ценнейшими коллекциями артиллерийского вооружения и боеприпасов, стрелкового и холодного оружия, военно-инженерной техники, средств военной связи, боевых знамен, военной формы одежды, произведений батальной живописи и графики, наград и знаков, а также архивными документами, свидетельствующими об истории развития артиллерии русской армии, ратных подвигах защитников Отечества. В настоящее время в фондах музея более 850 тыс. предметов, 215 тыс. архивных дел, 107 тыс. томов военно-исторической литературы, 90 тыс. фотонегативов и слайдов. С 1918 г. здесь хранятся коллекции 27 полковых музеев российской армии. Экспозиция музея размещена в 13 залах на площади более 17 тыс. кв. м. Многие из экспонатов музея бесспорно являются памятниками науки, техники, искусства, составной частью культурного наследия России.

В числе раритетов – парадная литавренная колесница для перевозки артиллерийского знамени, пушечки потешных полков Петра I, военные награды императоров России, подарки полкам российской армии, художественно оформленные изделия из хрусталя и серебра, в том числе фирмы Фаберже, личное оружие Александра I, Николая II, атамана Платова, Наполеона Бонапарта, маршала Мюрата, русских и советских полководцев и военачальников.

Особый интерес посетителей вызывает внешняя экспозиция музея, открытая после реконструкции в ноябре 2002 г. Основная ее часть расположена во внутреннем дворе Кронверка на площади более двух гектаров. Здесь размещено около 250 единиц артиллерийского, ракетного вооружения, инженерной техники и техники связи, в том числе отечественные и иностранные орудия – от старинных до самых современных: буксируемых, зенитных, самоходных, предназначенных в частности и для стрельбы ядерными боеприпасами.



**Военно-исторический музей артиллерии, инженерных войск и войск связи
Military-Historical Museum of artillery, engineers and signal corps (VIMAIV&VS)**



Nationaal Archief of the Netherlands

The national archives service in the Netherlands is now 200 years old: in 1802 Parliament appointed Hendrik van Wijn as the country archivist: from all nooks and crannies he collected archives. With his unremitting labor, Hendrik van Wijn laid the basis for the collections today. And now Nationaal Archief is the leading centre for the study of Dutch history and culture at the national level.

The formal status of the Nationaal Archief is enshrined in the 1995 Archives Act. This designates the Nationaal Archief as the central repository for archives transferred from national government bodies. In particular, this definition refers to the High Councils of State, the Queen's Cabinet and the ministries.

The Nationaal Archief is the largest public archive in the Netherlands. Almost 1000 years of Dutch history are stored here, in more than 100 kilometers of documents: not only paper and parchment, but some 300 000 maps and drawings, and a million photographs.

In collection you will find a wealth of national government documents and correspondence. They record the plans and activities which have made the Netherlands what it is today. You can find archives devoted to:

- wars fought by the Dutch;
- the evolution of the constitutional state;
- economic developments in agriculture, industry and trade;
- healthcare;
- voyages of discovery and overseas dominions;
- the Counts of Holland and the States of Holland;
- the regional and provincial administrative institutions of Zuid-Holland;
- state bodies in the province.

The collection contains a huge amount of information about people who served as diplomats, civil servants or soldiers. As well as this personal information, there is a lot of material about public works like dykes, roads, bridges and churches throughout the Netherlands.

As the «national memory», the Nationaal Archief manages not only historic government records but also the archives of private individuals who play or have played an important part in the life of the nation. It is our task to gather these archives, to maintain them in good, ordered and accessible condition, and to present them to a broad public. To perform these duties, we employ more than 180 people.



**Национальный архив Королевства Нидерландов
National Archive of Netherlands**



Национальный архив Королевства Нидерландов

Архивному делу в Голландии более двухсот лет: в 1802 г. парламент утвердил Хендрика ван Вийна в должности главного архивиста страны. Со всех провинций он собирал архивы. Со своим неутомимым усердием Хендрик ван Вийн заложил основу для нынешней коллекции, и сейчас Национальный архив – главный центр по изучению истории Нидерландов.

Формальный статус Национального архива был закреплен Архивным Актом 1995 г. Он оформил Национальный архив как центральное хранилище для государственных исторических документов: особенно это касается высших государственных органов, Королевского кабинета и министерств.

В Национальном архиве Голландии хранятся документы, охватывающие историю Голландии более чем за тысячу лет. Вся эта информация содержится более чем на 100 километрах полок документов. Это более 250 000 карт, чертежей и рисунков, более миллиона фотографий. В архиве хранится огромное количество исторических документов о деятельности правительства Нидерландов. Вы можете найти фонды, посвященные:

- войнам, в которых принимала участие Голландия;
- эволюции развития государственного управления;
- экономическому развитию в сельском хозяйстве, промышленности и торговле;
- здравоохранению;
- путешествиям первооткрывателей и заморским колониям;
- территориям и областям Голландии;
- региональным и колониальным администрациям Южной Голландии;
- государственным органам провинций.

Коллекция содержит большое количество данных о дипломатах, гражданских лицах и военных. Кроме этой персональной информации в архиве хранятся сведения об общественных постройках – дамбах, дорогах, мостах, церквях на территории всех Нидерландов.

Как национальная память архив обобщает не только сведения о деятельности государственных органов, но и данные из частных, индивидуальных архивов людей, которые принимали или принимают значимое участие в жизни государства и нации. Задача архива – собирать эту информацию, сохранять, упорядочивать и делать доступной обществу. Чтобы выполнять это обязательство, в архиве работает более 180 человек.



Выставочный зал Национального архива
Show-room of National Archive



PROGRAM
of the international conference
«Preservation and Access to Dutch heritage in Russia:
the Development of a Universal Procedure for Museum,
Libraries and Archive Assessment»

Conference room
April 22–23, 2008

April 22

9.30–11.00

Registration of participants

10.00

Opening ceremony of the Conference

Words of welcome – Director of Military-Historical Museum Dr.V. Krylov

Leader of the project, Head of the Collection Department, National Archive of the Netherlands Ted Steemers

10.15

Svetlana Uspenskaya. International project: the history and results

10.45

Ted Steemers. Cooperation between the Military Historical Museum of Artillery, Engineers and Signal Corps and the Nationaal Archief: fruitful?

11.15

Gerrit de Bruin. UPAA and further: what to do with the data?

11.45–12.15

Coffee break

12.15

Valeria Kobyakova. Universal procedure of preservation and access assessment in practice

12.45

Piter Defise. Why sound statistical sampling is an essential ingredient of UPA-MAL?

13.15

Boris Isaev, Victor Babich. UPA-MAL Data Base

13.45

Marianna Brusovani. Experience of using UPA-MAL at the State Museum of Dostoevsky

14.10–15.00

Lunch

15.00–17.00

Workshop «UPA-MAL in practice». Part 1. Practical work of participants with program of sampling

April 23

10.00–12.00

Workshop «UPA-MAL in practice». Part 2. Practical work of document damage investigation using UPA-MAL Damage Form

12.00–13.00

Lunch

13.00

Workshop «UPA-MAL in practice». Part 3. Input data in Data Base. Summary

14.15

Rosa Salnikova, Irina Shilova. Assessment of Rare book Collection of the State Library of Foreign Literature

14.35

Liudmila Fedoseeva. Collections in museums of Leningrad region

14.55

Larisa Levashova. Experiences of Assessment of book collections in the Russian Academy of Sciences Library

15.15

Kirill Tulin. Albums of maps and drawings by Holland painters Douwe (XVII–XVIII centuries) in the Central Naval Museum

15.30

Closing session

16.00

Final dinner



ПРОГРАММА
Международной конференции
«Сохранность и доступность голландского наследия
в России: разработка универсальной методики
обследования для музеев, библиотек и архивов»

Конференц-зал
22–23 апреля 2008 г.

Рабочий язык: русский и английский

22 апреля

9.30–11.00

Регистрация участников

10.00

Открытие конференции

Приветствие – Начальник музея доктор исторических наук, Заслуженный работник культуры РФ Крылов В.М.

Руководитель проекта – Главный хранитель Национального архива Королевства Нидерландов Тед Стимерс

10.15

Успенская С.В. (ВИМАИВиВС). История проекта: цели, задачи, проблемы

10.45

Стимерс Т. (Национальный архив Королевства Нидерландов) Военно-исторический музей артиллерии, инженерных войск и войск связи и Национальный архив Королевства Нидерландов: сотрудничество плодотворно?

11.15

Бруин Г. (Национальный архив Королевства Нидерландов). УРАА и далее: что делать с данными?

11.45–12.15

Кофе-брейк

12.15

Кобякова В.И. (ВИМАИВиВС). Универсальная методика обследования доступности и сохранности: практический результат

12.45

Дефизе П. (Национальный архив Королевства Нидерландов). Почему правильный статистический отбор является необходимым элементом универсальной методики UPA-MAL?

13.15

Исаев Б. (Национальная библиотека), Бабич В.В. (Государственный исторический архив). Программное обеспечение универсальной методики. База данных

13.45

Брусовани М.И. (Литературно-мемориальный музей Ф.М. Достоевского). Доступность и

сохранность коллекции графики Литературно-мемориального музея Ф.М. Достоевского

14.15–15.00

Обед

15.00–17.00

Мастер-класс «Универсальная методика UPA-MAL на практике». Занятие 1. Отбор документов для обследования

23 апреля

10.00–12.00

Мастер-класс «Универсальная методика UPA-MAL на практике». Занятие 2. Описание состояния документов по форме

12.00–13.00

Обед

13.00

Мастер-класс «Универсальная методика UPA-MAL на практике». Занятие 3. Работа с базой данных. Заключение

14.15

Сальникова Р.М., Шилова И.А. (Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы им. Рудомино, г. Москва). Доступность и сохранность коллекции «Редкая книга»

14.35

Федосеева Л.Б. (Ленинградское областное государственное учреждение культуры «Музейное агентство»). Коллекции музеев Ленинградской области

14.55

Левашова Л.Г. (Библиотека Российской академии наук). Опыт обследования сохранности книг в БАН

15.15

Тулин К.А. (Центральный Военно-морской музей). Альбомы чертежей и рисунков голландских мастеров Douwe (конец XVII – 1-я половина XVIII вв.)

15.30

Заключительная дискуссия

16.00

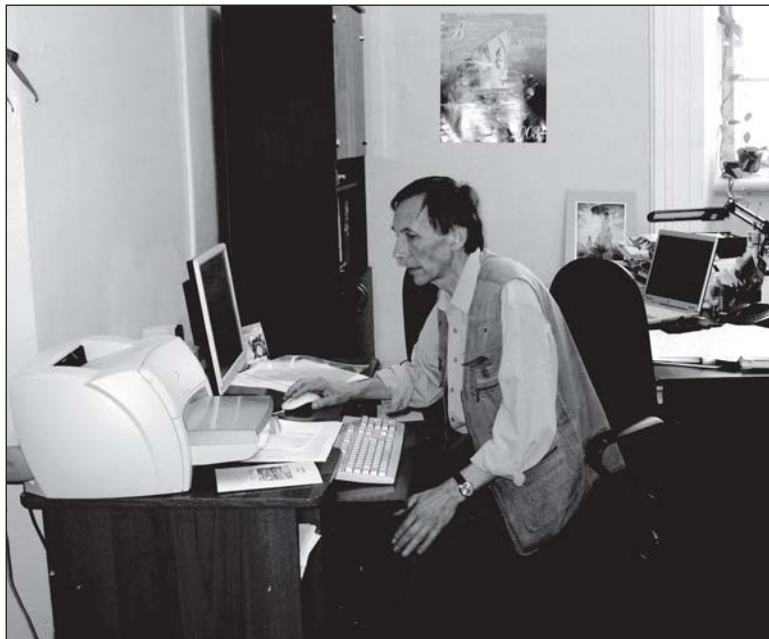
Фуршет



Team



Слева направо: Тед Стимерс, Геррит Бруин, Светлана Успенская
Teodorus A.G. Steemers, Gerrit de Bruin and Dr. Svetlana Uspenskaya



Борис Исаев
Boris Isaev



Елена Марченко
Elena Marchenko



Участники



Питер Дефизе и Валерия Кобякова
Peter Rolf Defize and Dr. Valeria Kobyakova



Ирина Кулешова и Юлия Пялисова
Irina Kuleshova and Julia Pialisova



Виктор Бабич
Victor Babich



Team

The Netherlands National Archive, the Hague

Leader

Teodorus A.G. Steemers – Head of the Department Collection of the National Archive

Education in paper and book conservation. From 1976 till 1989 paper conservator at the State Archives. From 1989–2007 – Preservation Policy Officer for the National Archivist. Responsible for all projects in the field of preventive conservation, repository buildings, air-purification and conservation related research projects. From 1985 till 1989 member of the steering committee of the ACBAM project (research on the degradation of cellulose containing material in Libraries, Archives and Museums and from 1990 to 1994 member of the Dutch steering committee for the STEP project. Organiser of a Ink Corrosion Seminar in 1999 and chair of the Committee on Preservation of Archives in Temperate Climates, a committee of the International Council on Archives. Co-organiser of the Conference Preservation of Archives in Tropical Climates (PATC) in Jakarta in 2001 and PATC II in Curacao 2003. Member of the EU projects InkCor and MIP.

Gerrit de Bruin – Deputy Head of the Conservation Department, Senior Consultant-Conservator of the National Archive, Netherlands

Works in National Archive as conservator more than 26 years. Education in paper and book conservation. From 1978 till 1994 – Head of conservation of the National Archives. From 1994 till 1998 Head of department of archive conservation and from 1998 head of the international conservation Centre. Co-organiser of the Conference Preservation of Archives in Tropical Climates (PATC) in Jakarta in 2001 and PATC II in Curacao 2003. Member of the EU projects InkCor and MIP. He is full member of the ICA Committee on Conservation of Archives in Tropical Countries.

Peter Rolf Defize – statistician in the National Archives of the Netherlands

Master of Science in Mathematics and Statistics at Universities of Delft (NL) and Canterbury (UK). Consulting statistician with 30 years experience. Management experience and coaching experience. Understands the problem of the client and knows how to solve the problem in a practical, systematic and transparent way. Broad knowledge of Statistical Methods. Strong analytical mind and experienced in structuring, combining and presentation of quantitative information. Operates mostly in interdisciplinary teams. Communicates well in words and writing.

Adriana Cornelia van der Schoor – management assistant of the Department Collection, National Archive, Netherlands

Works for more than 11 year in the National Archive. Previously she works as a management assistant for the knowledge Centre Conservation. She studied Library and Documentation science at the Library Academy in The Hague. She worked for more than 17 years as a documentation specialist for the Divosa Society.



Исаев Борис Львович

Старший научный сотрудник-программист
Российская национальная библиотека

1987–1991 – инженер-программист в Институте Технологии судостроения. В это же время окончил Институт повышения квалификации в г. Вильнюс. С 1995 года научный сотрудник в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки.

Молодые специалисты

Бабич Виктор

Ведущий научный сотрудник
Государственный архив

В 2006 г. окончил исторический факультет СПбГУ с отличием и поступил в аспирантуру. С 2003 г. научный сотрудник (по совместительству) Военно-исторического музея артиллерии, инженерных войск и войск связи. В 2004–2008 гг. принимал участие в международных научно-практических семинарах и конференциях, посвященных проблемам сохранности объектов архивного, библиотечного и музейного хранения, проводившихся в Санкт-Петербурге и Гааге (Голландия).

Пялисова Юлия – младший научный сотрудник лаборатории биологического контроля Государственного Эрмитажа.

Окончила Санкт-Петербургский университет растительных полимеров по специальности «инженер-эколог». С 1998 по 2002 гг. – реставратор отдела консервации Российской национальной библиотеки. С 2002 г. – старший преподаватель кафедры «Экономика природопользования и сервис экосистем» Санкт-Петербургского университета сервиса и экономики (ведет курс по экологии). С 2006 г. – младший научный сотрудник (по совместительству) в научном отделе обеспечения сохранности Военно-исторического музея артиллерии, инженерных войск и войск связи. Направление деятельности – климатология, биомониторинг, защита от биоповреждений.

Имеет 3 научные публикации, отчет по НИР «Климат ВИМАИВиВС», 1 учебно-методическое пособие.

Марченко Елена

Художник-реставратор
Военно-исторический музей артиллерии, инженерных войск и войск связи

Кобак Ирина

Младший научный сотрудник
Военно-исторический музей артиллерии, инженерных войск и войск связи

Колосова Екатерина

Техник
Военно-исторический музей артиллерии, инженерных войск и войск связи

Студенты СПб государственного университета, СПб государственного университета культуры и искусств



The Project: step by step



Июль–август 2005 г.

Обследование доступности и сохранности документов по методике UPAA-STANDARD, разработанной голландскими специалистами, в Архиве Военно-исторического музея артиллерии, инженерных войск и войск связи (ВИМАИВиВС).

В работе участвовали специалисты музея, студенты

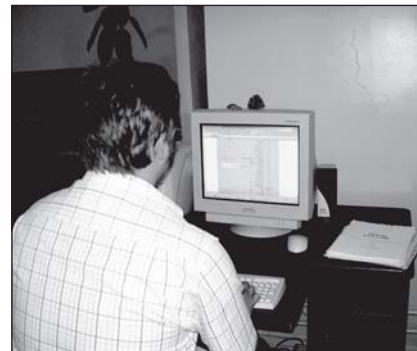
July–August 2005

Assessment of preservation and access to documents by UPAA-STANDARD procedure (developed by specialists of National Archive) in the Archive of Military-Historical Museum of Artillery, Engineers and Signal Corps (VIMAIV&VS).

Students and specialists of museum took part in work with Program



Этапы реализации проекта



Июль 2005 – апрель 2006 г.

Обследование доступности и сохранности коллекции карт и чертежей ВИМАИВиВС по методике UPA-MD. Новый метод отбора документов для обследования получил одобрение сотрудников и молодых специалистов музея, выполнявших эту работу

July 2005 – April 2006

Universal Procedure Assessment of Maps and Drawings (UPA-MD) was used in collection of drawings VIMAIV&VS

New method of document's sampling for assessment was met with approval by specialists of museum



16–19 мая 2005 г.

Тед Стимерс, Г. Бруин и П. Дефизе консультируют сотрудников ВИМАИВиВС по методике отбора документов при обследовании Архива ВИМАИВиВС. Июнь 2005 г.

May 16–19, 2005

Ted Steemers, G. de Bruin, P. R. Defize consulting colleagues from VIMAI&VS with sampling procedure in the museum Archive



12–16 сентября 2005 г.

Совместная работа по методике UPA-MD (обследование коллекции карт и чертежей) в хранилище карт Национального архива в Гааге. П. Дефизе (Национальный архив), В.И. Кобякова и В. Бабич составляют программу отбора документов для обследования

September 12–16, 2005

Joint work with UPA-MD in collection of maps in National Archive of

Netherlands, Hague. P. R. Defize (National Archive), V. Kobyakova and V. Babich are making sampling of documents for assessment

10–14 апреля 2006 г.

Научно-практический семинар в Национальном архиве. Руководитель проекта в России заместитель начальника музея по учету и хранению С.В. Успенская, ответственный исполнитель В.И. Кобякова и молодой специалист В.В. Бабич (ВИМАИВиВС) обсуждают результаты и дальнейшие планы с голландскими коллегами Г. Бруин и П. Дефизе



April 10–14, 2006

Intermediate seminar in National Archive (April, 2006). Russian co-leader of the project Deputy director S. Uspenskaya, key-researcher

V. Kobyakova, and young scientist V. Babich discuss the results and plans of future works with colleagues from National Archive G. de Bruin and P. R. Defize



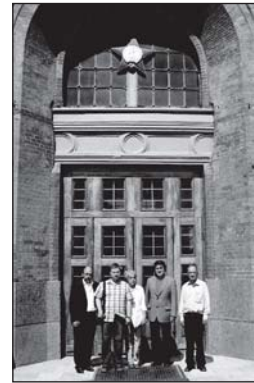
5–8 июня 2007 г.

Научно-практический семинар в ВИМАИВиВС

На семинаре рассматривалось программное обеспечение разработанной в рамках проекта универсальной методики UPA-MAL. Апробация новой методики выполнена в научной библиотеке ВИМАИВиВС.

Руководитель проекта (Голландия) Т. Стимерс, Г. Бруин и П. Дефизе ознакомились с работой по апроба-

ции методики в научной библиотеке ВИМАИВиВС и обсудили ее результаты



June 5–8, 2007

Scientific-practical seminar in VIMAIV&VS

Software for UPA-MAL developed in ACCESS by Russian team were presented. Approbation of this program was done in Scientific Library of VIMAIV&VS

Leader of the project Ted Steemers, G. de Bruin and P. R. Defize visited collections in Scientific Library of VIMAIV&VS and discussed results of working with UPA-MAL

10–14 января 2008 г.

Рабочее совещание в Национальном архиве, Гаага

Начальник ВИМАИВиВС В.М. Крылов и руководитель проекта в России С.В. Успенская согласовали программу международной конференции по итогам проекта, которая состоится в апреле 2008 г. в ВИМАИВиВС, и ознакомились с уникальными документами XVII–XVIII вв., хранящимися в Национальном архиве, по истории российско-голландских отношений



January 10–14, 2008

Director of the Military-Historical Museum of Artillery, Engineers and Signal Corps V. Krylov and co-leader of the project S. Uspenskaya coordinated the program of International Conference in St.-Petersburg in April, 2008. Documents from XVII–XVIII concerning Russian-Holland relations from collections of the National Archive were shown to Russian specialists.



10–14 февраля 2008 г.

Научно-практический семинар в Национальном архиве, Гаага

Разработанная в России База данных UPA-MAL была представлена программистом Б. Исаевым и В. Бабичем специалистам Национального архива

February 10–14, 2008

Scientific seminar in National Archive, Hague

Software for UPA-MAL designed in Access by Russian team were presented to specialists of National Archive by programmer B. Isaev and young scientist V. Babich





Июль 2006 г.

Апробация новой универсальной методики UPA-MAL (обследование документов в музеях, архивах, библиотеках) в библиотеке ВИМАИВиВС. Работу выполняли специалисты музея и студенты-практиканты из областного Университета им. А.С. Пушкина

July, 2006

Approbation of new universal procedure UPA-MAL (Universal Procedure Assessment documents in Museums, Archives and Libraries) in Scientific Library of VIMAIV&VS. Work was done by specialists of the museum and students-probationers from Pushkin Region State University



Сентябрь–октябрь 2007 г.

Обследование доступности и сохранности фонда графики Литературно-мемориального музея Ф.М. Достоевского по методике UPA-MAL. В работе участвовали главный хранитель М.И. Брусовани, хранитель фонда графики О.М. Зверева (музей Достоевского), сотрудники и молодые специалисты из ВИМАИВиВС

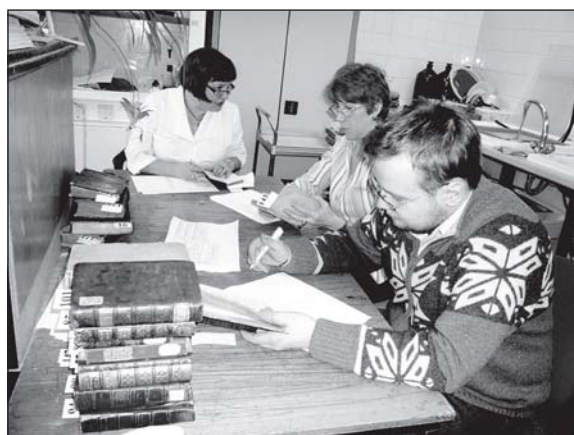
September–October, 2007

Assessment of accessibility and safety in collection of drawings in Fyodor Dostoevsky Literary Memorial Museum by UPA-MAL procedure. M. I. Brusovani, Chief Curator and Curator O.M. Zvereva, specialists and young scientists of VIMAIV&VS took part in assessment



March 11–15, 2008
Library for Foreign Literature (founder M.I. Rudomino),
Moscow

Scientific-practical seminar «Universal Procedure Assessment documents in Museums, Archives and Libraries». Seminar was organized by VIMAIV&VS and Library for Foreign Literature (VGBIL) in the frame of the project. UPA-MAL Assessment was conducted in collection of Rare Books. Specialists and young scientists of VIMAIV&VS and VGBIL took part in assessment

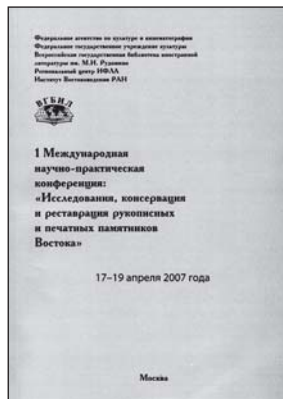
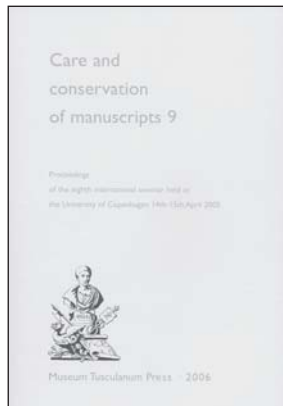


11–15 марта 2008 г.

Всероссийская библиотека иностранной литературы им. М.И. Рудомино, г. Москва

Научно-практический семинар «Универсальная методика обследования доступности и сохранности документов в музеях, архивах, библиотеках». Семинар организован ВИМАИВиВС и ВГБИЛ им. Рудомино в рамках проекта.

Выполнено обследование доступности и сохранности фонда «Редкая книга» по методике УРА-MAL. В работе принимали участие сотрудники и молодые специалисты из ВИМАИВиВС и ВГБИЛ

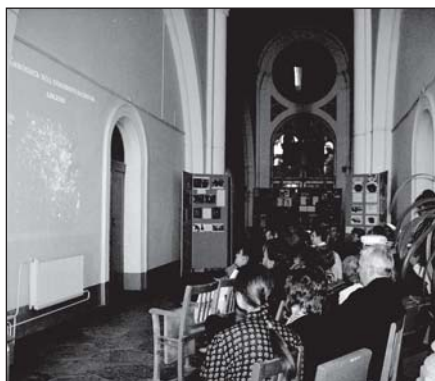


Публикации

1. Uspenskaya S.V., Kobyakova V.I., Gerrit de Bruin, Th.A.G.Steemers. A Russian-Dutch project for the development of universal procedures for document heritage preservation and access/ Care and Conservation of manuscripts 9. 2006. P. 203–210.
2. Uspenskaya S.V., Kobyakova V.I. Assessment of document access and preservation: how to find a compromise between conservator and user. Care and Conservation of manuscripts 10, 2006. In print.
3. Uspenskaya S., Kobyakova V. Preservation and Access to paper-based heritage: Russian-Holland project. Proceedings of the 5th International Scientific and Practical Conference. 24–26 October 2006, National Library of Russia, St.-Peterburg. 2006. P. 25–34.
4. Успенская С.В., Кобякова В.И. Экспертиза состояния сохранности и доступности музейных коллекций графики и документов: российско-голландский проект / Международная научно-методическая конференция «Исследования в консервации культурного наследия». 11–13 декабря 2007 г. Москва, ГосНИИР. В печати.
5. Успенская С.В., Кобякова В.И. Бабич В.В. Обследование сохранности и доступности коллекций карт и чертежей: российско-голландский проект / «Исследования, консервация и реставрация рукописных и печатных памятников Востока». Материалы 1-й международной научно-практической конференции. 17–19 апреля 2007 г. Москва, ВГБИЛ им. М.И. Рудомино. С. 227–238.

Презентации

1. 9-й Международный семинар «Консервация рукописей» в Университете г. Копенгагена (Дания), 14–15 апреля 2005 г.:
 - Успенская С.В., Кобякова В.И., Стимерс Т., Бруин Г. «Российско-голландский проект по разработке универсальной методики экспертизы доступности и сохранности памятников культуры и истории в музеях, библиотеках, архивах».
2. 10-й Международный семинар «Консервация рукописей» в Университете г. Копенгагена (Дания), 16–17 октября 2006 г.:
 - Успенская С.В., Кобякова В.И. «Экспертиза доступности и сохранности документов: как найти компромисс между консерватором и пользователем?» (англ.)
3. Седьмая международная специализированная выставка «Музей в XXI веке» в Смольном соборе, 23–26 мая 2006 г.:
 - Кобякова В.И. «Универсальная методика обследования сохранности и доступности памятников истории и культуры».
4. Всероссийская научно-практическая конференция «Военное прошлое государства Российского: утраченное и сохраненное» в ВИМАИВиВС, 13–15 сентября 2006 г.:
 - Успенская С.В., Кобякова В.И., Бабич В.В. «Экспертиза доступности и сохранности коллекции чертежей и карт из архива ВИМАИВиВС – в рамках российско-голландского проекта».
5. V международная конференция «Обеспечение сохранности памятников культуры: традиционные подходы – нетрадиционные решения» в Российской национальной библиотеке, Санкт-Петербург, 24–26 октября 2006 г.:
 - Успенская С.В., Кобякова В.И. «Доступность и сохранность памятников на бумажной основе: российско-голландский проект».
6. 1-я международная научно-практическая конференция «Исследования, консервация и реставрация рукописных и печатных памятников Востока» в ВГБИЛ им. М.И. Рудомино, Москва, 17–19 апреля 2007 г.:
 - Успенская С.В., Кобякова В.И., Бабич В.В. «Обследование доступности и сохранности коллекции карт и чертежей: российско-голландский проект».
7. Международная научно-методическая конференция «Исследования в консервации культурного наследия» в ГосНИИР, Москва, 11–13 декабря 2007 г.:
 - Успенская С.В., Кобякова В.И. «Экспертиза состояния сохранности и доступности музейных коллекций графики и документов: российско-голландский проект».
8. Международная конференция «История в рукописях – рукописи в истории» в Российской национальной библиотеке, Санкт-Петербург, 14–17 июня 2005 г.:
 - Кобякова В.И. «Методики отбора документов и обследования состояния сохранности».
9. Международная конференция «Сохранение культурного наследия в библиотеках, архивах и музеях» в Библиотеке Академии наук РФ, Санкт-Петербург, 14–15 февраля 2008 г.:
 - Успенская С.В., Кобякова В.И., Стимерс Т., Бруин Г. «Современные международные тенденции обследования состояния коллекций в музеях, библиотеках, архивах».
10. Интернет-журнал «На века».



Работы по проекту были представлены на международных и всероссийских конференциях:
 в г. Гааге – на конференции, посвященной 10-летию российско-голландского научного сотрудничества двух фондов NWO (Голландия) и РФФИ (Россия);
 в г. Копенгагене – на 9-м и 10-м международных семинарах «Консервация рукописей» (2005 и 2006 г.);
 в г. Санкт-Петербурге – на международной конференции, посвященной 250-летию Достопамятного зала в ВИМАИВиВС, 2006;
 в г. Москве – на Международной научно-методической конференции «Исследования в консервации культурного наследия» в 2007 г., ГосНИИР

The project was presented at International and All-Russian Conferences:
 The Hague – Conference «TenYears Dutch Russian Scientific Cooperation» in NWO
 Copenhagen – 9-th and 10-th International seminar «Conservation of manuscripts» (2005–2006)
 Saint-Petersburg – International conference, devoted to 250-year anniversary of Memorable Hall (Dostopamyatniy Zal) in VIMAIV&VS, 2006
 Moscow – International scientific-methodical conference «Researching in conservation of cultural heritage», 2007



Abstracts

S. Uspenskaya

International project: the history and results

The history of relation is well known from time Peter the Great, who is founder of St.-Petersburg. Since the beginning of 18-th century these connections are very close. Especially in science and culture. There are many documents and master pieces of high cultural and historical value from Holland and Russia are stored in our countries. People from Holland and Russia are interested in access to them and preservation of national heritage.

In 2005 year the Russian-Dutch project «Preservation and Access to Dutch Heritage in Russia: the Development of a Universal Procedure for Museums, Libraries and Archives Assessment» was started by financial support of NOW. The participants of the project : National Archive, the Netherlands and the Military-Historical Museum of Artillery, Engineers and Signal Corps (VIMAI&VS), Russia. Leader of the project – Head of Collection of the National Archive Ted Steemers, Russian co-leader – Dr. Svetlana V. Uspenskaya, Deputy Director of VIMAI&VS.

Project tasks:

- to joint knowledge and experience of Dutch and Russian specialists in field of document preservation and access assessment,

- to develop sampling procedure for assessment in museums, libraries, archives,

- to develop universal Damage assessment formular,

- to develop software for sampling procedure and Data Base.

To get the aims of the project Russian team had done:

- studing UPAA-Standard and UPA-MD,

- assessment of collections in museum archive using UPAA-Standard and UPA-MD,

- developing proposals for new Damage Assessment Formular,

- coordinating our proposals with specialists from National Archive,

- making software for UPA-MAL in ACCESS (English and Russian version),

- pilot assessment in Libraries and museums of Russia using new Universal procedure UPA-MAL.

Some scientific and practical seminars were organized in the museum and National Archive. Young specialists and students worked in the project. Russian team presented papers at Russian and international conferences in Moscow, St.-Petersburg, Copenhagen. The main results of the project are presented at this international Conference. UPA-MAL will be used for assessment in Russia and other countries interested in this procedure.



Исаев Б.Л., Бабич В.В.

Программное обеспечение универсальной методики. База данных

База данных для международного проекта «Сохранность и доступность голландского наследия в России: разработка универсальной методики обследования для музеев, библиотек и архивов» в программном пакете Microsoft Access в связи с наибольшей доступностью данной программы для потенциальных пользователей программы – музеев, библиотек и архивов, позволяет вносить данные об объектах исследования: тип документа, его размер, количество листов, качество хранения, датировка объекта, материалы, которые использовались при создании объекта, техника исполнения, категории и виды повреждений. Эта информация хранится в базе и выводится в статистическом отчете. Статистический отчет содержит общую информацию о коллекции, определяется процент объектов, имеющих:

- категории доступности 2 и 3,
 - повреждения носителя информации, изображения, переплета, уровень которых получил оценку «средний» и «серьезный»,
 - химические, биологические, механические повреждения среднего и серьезного уровня,
 - повреждения каждого отдельного вида (разрывы, загрязнения, деформацию и т.д.).
- Категория доступности вычисляется по формуле, исходя из оценок повреждений категорий.

M. Brusovani

Experience of using UPA-MAL at the State Museum of Dostoevsky



Brusovani Marianna Isaakovna – Chief Curator of Fyodor Dostoevsky Literary Memorial Museum, translator of literature. Philologist, specialist in Romance philology. Author of many publications about Dostoevsky. Curator and author of exhibitions in Saint-Petersburg, Staraya Russa, Kishinev, New York. Works in the museum since 1978. Is responsible for conservation and restoration of museum collections: papers, drawings, sculpture, applied art.

The Literature-Memorial Museum F.M. Dostoevsky was opened 11 November 1971. The museum exhibitions are devoted to life and creation of F.M. Dostoevsky.

Among Dostoevsky's numerous Peterburg addresses, the building on the corner of Kuznechny Lane and Dostoevsky Street (formerly Yamskaya) holds particular significance. The writer moved there with his family in the beginning of October 1878 and was to reside

there until the day of his death, January 28, 1881. It was in this house that many many of Dostoevsky's contemporaries were to visit him, and his last novel, «The Brothers Karamazov», was written. This simple, completely ordinary Petersburg apartment building, devoid of distinctive architectural features, has today become one of the most popular attractions in the city precisely because it was there that Dostoevsky lived and died.

The Graphic Collection of the museum includes 3500 items. It is one of the biggest and important collections so kind in the world. There are drawings, illustration to works, portraits of Dostoevsky made in different techniques. Unfortunately the collection not always was stored in appropriate climate and some units are damaged.

Objects from the Collection are very often asked for exhibitions and investigation. To make collection assessable is not easy task.

Since 10 year our museum collaborates with the Military-Historical Museum of Artillery, Engineers and Signal Corps in field of preservation and restoration. Many master pieces were restored. Some expertise of object physical condition was made. In 2007 Assessment of preservation and access to the Graphic Fund were made by specialists from our both museum. New Universal procedure UPA-MAL was used. As a result we got Statistical Report with information about consultability of the collection, aspects of damage, materials and technique. This data will be used for planning conservation activity for next years. We also plan to continue work with UPA-MAL and make assessment in other funds (placates, photographs).



Брусовани М.И.

Доступность и сохранность коллекции графики Литературно-мемориального музея Ф.М. Достоевского

Брусовани Марианна Исааковна – главный хранитель Литературно-мемориального музея Ф.М. Достоевского. Работает в музее с 1978 г., с 1986 по 1994 гг. – хранитель фондов материалов на бумажных носителях: редкой книги, затем фондов афиш, рукописей и печатной продукции и графики, затем фонда графики. С 1994 г. по настоящее время главный хранитель. Со времени вступления в должность занимается проблемами реставрации и консервации музейных коллекций, включающих не только материалы на бумажных носителях, но и живопись, скульптуру, бытовое и прикладное искусство. Переводчик художественной литературы. Автор и куратор многочисленных художественных выставок в Петербурге и других городах России и США: Старой Руссе, Кишиневе, Нью-Йорке и т.д. Филолог-романист. Автор статей о жизни и творчестве Достоевского. Многократный участник международных конференций «Достоевский и мировая культура». Автор статьи о портретах писателя, биографических справок о художниках для альбома «Портреты Достоевского».

11 ноября 1971 г., в день рождения Достоевского, состоялось торжественное открытие Литературно-мемориального музея писателя в доме по адресу Кузнечный переулок, д. 5. Здесь в квартире 10 писатель поселился с семьей в октябре 1878 г. и прожил до дня своей смерти – 28 января 1881 г. Здесь был написан его последний роман «Братья Карамазовы», Пушкинская речь. В советские годы дом на Кузнечном подвергся серьезной перестройке, в нем появились обычные коммунальные квартиры. В 1956 г. на этом доме была установлена мемориальная доска. В 1968 г. дом был поставлен на капитальный ремонт, после которого квартира Достоевского была восстановлена по архивным планам и воспоминаниям современников. В экспозиции и фондах музея – предметы и документы, освещающие жизнь и творчество Ф.М. Достоевского.

Коллекция графики музея насчитывает более 3,5 тысяч листов. Наряду с иллюстрациями к произведениям писателя, видами городов, связанных с его жизнью и творчеством, жанровыми картинками и другими образцами оригинальной и печатной графики XIX – нач. XXI вв. важное, хотя и не столь многочисленное собрание, представляют собой портреты Достоевского. Сегодня мы обладаем одной из самых серьезных среди литературных музеев страны коллекцией произведений антикварной и современной графики, иллюстрирующей жизнь и творчество великого писателя.

Хранение, экспонирование, консервация и реставрация материалов на бумажной основе, в частности графики – процесс, требующий серьезных знаний, условий и материальных затрат. К сожалению, наш музей долгое время был лишен специально оборудованных помещений для хранения подобных материалов. Хранилище располагалось в полуподвальном помещении, где было очень жарко зимой и холодно и сыро летом. Многие предметы пострадали от вынужденного несоблюдения температурно-влажностного режима.

Предметы, составляющие собрание графики, пользуются наибольшим спросом со стороны отдела экспозиции, так как изобразительный ряд представляет ее основу. Как правило, выданные в экспозицию материалы выгорают, пересыхают и устают до такой степени, что требуют серьезной профессиональной реставрации, даже если были выданы в экспозицию буквально из рук реставраторов.

В течение многих лет музей сотрудничает с Военно-историческим музеем артиллерии, инженерных войск и войск связи. Благотворность такого сотрудничества выражается не только в том, что за эти годы достаточно серьезная часть собрания прошла через руки профессионалов-реставраторов, но и в том, что специалисты-реставраторы проводят обследование состояния сохранности экспонатов на месте их хранения. В 2007 г. специалистами обоих музеев выполнено обследование доступности и сохранности фонда графики по новой универсальной методике UPA-MAL, разработанной в рамках российско-голландского проекта. Результатом этой работы явился статистический отчет, содержащий сведения о состоянии фонда, свод рекомендаций по консервации, условиям хранения и экспонирования, выявлению предметов, требующих реставрации. Данные обследования использованы для планирования работ музея по реставрации и консервации предметов из фонда графики. Планируется также провести обследование по универсальной методике UPA-MAL других фондов музея, в первую очередь фонда афиш.



R. Salnikova, I. Shilova

Assessment of Rare book Collection of the State Library of Foreign Literature



Salnikova Rosa Michailovna – Head of Conservation Department in the Library for Foreign Literature named by M.I. Rudomino, (Moscow), Head of Region Center of Conservation (PAC IFLA) in Russia, member of the Documents Preservation Committee of the Russian Library Association. In 1989 graduated Moscow State Institute of Culture. Activity: organizing international conferences and seminars (region libraries of Russia, national libraries of Azerbaijan, Ukraine, Kirgizia, Tajikistan, Uzbekistan), consultations and lectures. Have a lot of publications, awarded by the medal «In memory of 850 year of Moscow».

Shilova Irina Alexandrovna – restorer (highest category) in the Library for Foreign Literature named by M.I. Rudomino. Has special education, Since 1986 works in the library. In 1996–2008 conducted a probation period for specialists from National Archive (Mongolia), Tomsk State University, Museum Mareg Rajab (Kuwait), The Pushkin State Museum of Fine Arts, Museum of Moscow Kremlin, Library of Pompidou (France). Conducts workshops for book restoration in libraries of Russian Federation in frame of activity of the Preservation Section of the Russian Library Association. Take part in 73 general Conference IFLA in Durban, South Africa.



The State Library of Foreign Literature (VGBIL) named by M.I. Rudomino, Moscow is one of the largest public and scientific libraries in Russia. It started from small library of the Newphilological Institute in 1922. Main goal of the library is assistance for study of foreign culture by reading of literature. Courses of foreign languages were organized in the library and in 1930 – the Moscow Institute of foreign languages. In 1948 the library has got status of All-Union state library.

More than 4,4 millions units (books, journals, newspapers and other documents) in more than 140 languages are stored now in the library. Collections of classical and modern literature in tongue languages (English, German, French, Spanish) are of the high value. There is literature on literary criticism, linguistic, teaching languages, fiction and art, history, astronomy, mathematic, technical science. Now VGBIL is the methodological Centre of Russia for dealing with foreign literature.

Rare book collection include 46 000 units (22 incunabula, 1500 books published in XVI century, 7500 books from XVII century, 20 000 books from XVIII century).

In March 2008 scientific-practical seminar «Universal Procedure of document assessment “UPA-MAL”» was held in VGBIL. Specialists from the Military-Historical Museum of Artillery, Engineers and Signal Corps (VIMAIWVS) presented new universal procedure and Data Base developed in frame of the Dutch Russian project. The assessment of preservation and assess of the Rare book collection of VGBIL was started by specialists of the Conservation Department of VGBIL and VIMAIWVS. Sampling was made according to the Procedure UPA-MAL. Results of the assessment were input in the Data Base.



Сальникова Р.М., Шилова И.А.

Доступность и сохранность коллекции «Редкая книга»

Сальникова Роза Михайловна – заведующая научно-исследовательским отделом консервации и реставрации книги Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино, член постоянного комитета секции сохранности Российской библиотечной ассоциации (РБА), директор Регионального Центра по сохранности и консервации (РАС IFLA) для стран России, Балтии, СНГ. В 1989 г. окончила Московский государственный институт культуры. Организовывала и проводила научные исследования и практические мероприятия по сохранности и консервации фондов ВГБИЛ. Научно-методическая и обучающая деятельность: проведение международных конференций и семинаров, выездных обучающих семинаров (областные библиотеки России, национальные библиотеки Азербайджана, Украины, Киргизии, Таджикистана, Узбекистана), консультации и чтение лекций. Участник всероссийских и международных конференций по вопросам сохранности и консервации документов. Имеются публикации; награждена медалью «В память 850-летия Москвы».

Шилова Ирина Александровна – художник-реставратор высшей категории Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино. Образование среднее специальное. С 1986 г. работает в библиотеке. Выполняет сложнейшую реставрацию уникальных и редких особо-ценных книг. Стажировалась в Национальной библиотеке Австрии. В 1996–2008 гг. проводила индивидуальные стажировки специалистов из Национального архива (Монголия), Томского государственного университета, музея Mareg Rajab (Кувейт), Государственного музея изобразительных искусств им. Пушкина, музея «Московский Кремль», библиотеки центра Помпиду (Франция). В рамках работы секции сохранности Российской библиотечной ассоциации организовывала и принимала участие в работе обучающих семинаров в региональных библиотеках Екатеринбурга, Брянска, Архангельска, Якутска, Тбилиси, Томска, Иркутска. Провела мастер-класс по восточному переплету в Российской Национальной библиотеке. Участник всероссийских и международных конференций и семинаров. Принимала участие в работе 73-й генеральной конференции ИФЛА, Дурбан, Южная Африка.

Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино – одна из крупнейших публичных и научных библиотек России. История этого учреждения началась с небольшой библиотеки Неофилологического института, в 1922 г. Неофилологическая библиотека получила статус самостоятельного учреждения, в 1924 г. переименовывается в государственную библиотеку иностранной литературы (ГБИЛ). С первых шагов основной ее целью было изучение культур зарубежных стран и иностранных языков. При ГБИЛ были открыты курсы иностранных языков, на базе которых в 1930 г. создан первый в СССР институт иностранных языков (с 1990 г. Московский государственный лингвистический университет).

В настоящее время ВГБИЛ располагает уникальными фондами иностранной литературы широкого гуманитарного профиля, насчитывающими более 4,4 млн. экз. на более чем 140 языках мира. Первостепенную значимость имеет богатое собрание мировой классической и современной литературы на языках оригинала, в особенности на английском, немецком, французском, испанском. В книжном фонде, составляющем 1,9 млн. экз., широко представлены также иностранные издания по литературоведению, языкознанию, методике преподавания, книги по зарубежному искусству и искусствоведению, исторические труды и работы по страноведению.

Коллекция отдела редкой книги насчитывает около 46 000 изданий и организована по коллекционному принципу. Коллекция изданий XV века (инкунабулы) – 22 издания, XVI века – около 1500 изданий, XVII века – 7500 изданий. Самая представительная коллекция книг XVIII века – около 20 000 изданий. Включает многие прижизненные издания авторов французского и немецкого просвещения. Чрезвычайная редкость – Новый завет, изданный по приказу Петра I в 1717 г. в Голландии. В марте 2008 г. в ВГБИЛ состоялся научно-практический семинар, на котором специалистами из Военно-исторического музея артиллерии, инженерных войск и войск связи, г. Санкт-Петербург, была представлена универсальная методика обследования доступности и сохранности фондов UPA-MAL, разработанная в рамках российско-голландского проекта. Практическое применение этой методики – обследование фонда редкой книги ВГБИЛ, проведенное совместно специалистами музея и библиотеки. Данные введены в Базу данных и получен статистический отчет. Результаты используются для планирования работ по реставрации редких книг.



L. Fedoseeva

Collections in museums of Leningrad region



Fedoseeva Lyudmila Borisovna – Deputy Director of the State Leningrad Organisation of Culture «Museum Agency». She got Master degree in pedagogy in 1974 at the Glasovskii pedagogical Institute named by N.G. Korolenko and in culture management in the St.-Petersburg State University of Culture and Art (2002). In 1996–1999 – Director of the region Museum in Novaya Ladoga. Since 2000 works at the «Museum Agency». Is responsible for preservation of museum funds. Leader of many projects in fields of organization of electronic documentation, digitization and virtual access to collections. The electronic Data Base works now in 25 museums of the Leningrad region. Organized seminars and workshops for curators. Participated in international projects (Russian-Holland project «MATRA»), international exhibitions in Belgium, Norway.

It was founded in 1999. 29 museums of the Leningrad region are managed by the agency. Museums play important role in life of citizens of the region. Exhibitions, seminars, meetings are organized in museums. Attention is paid to preservation of units and collections. The electronic Data Base works now in 25 museums of the Leningrad region. Some projects in fields of organization of electronic documentation, digitization and virtual access to collections are in progress now... Museums participated in international projects (Russian-Holland project «MATRA» for curators), international exhibitions «Russian Icons» in Belgium in 2002, «Soviet prisoners of war in Nurland», Norway, 2005. Seminars and workshops for curators were organized.

«Museum Agency» collaborate successfully with the Military-Historical Museum of Artillery, Engineers and Signal Corps during some years in field of conservation, restoration and expertise of museum objects. I am sure that the universal procedure UPA-MAL developed in Russian-Holland project is in proper time and very useful for museums. It can be used for collection assessment and getting real information for panning of conservation activity.



Федосеева Л.Б.

Коллекции музеев Ленинградской области

***Федосеева Людмила Борисовна** – заместитель директора по учетно-хранительской работе Ленинградского областного государственного учреждения культуры «Музейное агентство». Образование высшее (СПб государственный университет культуры и искусства (2002) и Глазовский педагогический институт им. Н.Г. Короленко (1974). 1997–1999 гг. – директор Новоладожского историко-краеведческого музея, с 2000 г. работает в ГУ «Музейное агентство». Под ее руководством в 2001–2006 гг. в 25 музеях Ленинградской области внедрена фондовая программа – комплексная автоматизированная информационная музейная система «КАМИС», реализуется региональная целевая программа «Электронная Ленинградская область». Проводит большую работу по сохранению музейных предметов и коллекций, организует семинары и мастер-классы для повышения квалификации сотрудников. В 2002–2003 гг. являлась координатором регионального проекта «Северо-Западное гуманитарное мышление», участвовала в организации международных выставок «Русская икона» (Бельгия, 2002), «Советские военнопленные в Нурланде» (Норвегия, 2005).*

В Ленинградской области 29 музеев, коллекции которых насчитывают более 500 000 единиц хранения. В 1977 г. музеи области были объединены под единое начало, в 1999 г. создано Ленинградское областное государственное учреждение культуры «Музейное агентство».

Музеи региона – это очаги культуры на местах, играют важную роль в жизни людей, проживающих в Ленинградской области. Музеи осуществляют многочисленные программы выставочной, просветительской деятельности. Большое внимание уделяется сохранению музейных предметов. В 2001–2006 гг. в 25 музеях Ленинградской области внедрена фондовая программа – комплексная автоматизированная информационная музейная система «КАМИС», в рамках региональной целевой программы «Электронная Ленинградская область» по созданию системы управления музейными ресурсами Ленинградской области. Музеи региона участвуют в международных проектах (в 2002–2004 гг. голландской стороной организован проект «Матра» для хранителей музеев региона) и выставках («Русская икона». Бельгия, 2002; «Советские военнопленные в Нурланде». Норвегия, 2005). В 2002–2003 гг. осуществлен региональный проект «Северо-Западное гуманитарное мышление». Для хранителей организуются семинары и мастер-классы для повышения квалификации. Новая методика обследования доступности и сохранности и База данных, разработанные в рамках российско-голландского проекта, представляют для нас большой интерес. «Музейное агентство» давно и успешно сотрудничает с Военно-историческим музеем артиллерии, инженерных войск и войск связи по проблемам консервации и реставрации музейных предметов, экспертизе их состояния. Новая разработка, по моему мнению, будет полезна музеям региона в работе по созданию Базы данных сохранности и доступности коллекций и эффективному планированию консервационных работ.



L.G. Levashova

Assessment of book collection preservation in the Russian academy of science library



Levashova Larisa Grigorievna – senior researcher of the Conservation department of the Library of Russian Academy of Sciences (RASL). 1980–1991 – researcher of the Laboratory of Conservation and restoration of Russian Academy of Sciences, 1991–1996 – Head of the RASL Conservation department. In 1994 she works in the Getty Conservation Institute (Los Angeles) as an international fellowship. Activity now – working with Conservation Library Data Bases, development of technology and materials for conservation of documents, assessment of collections.

Librarians-curators of book collections in libraries are responsible also for assessment of preservation collections. They discover damaged books or documents during checking of funds or every day work with it. They also made proposals for future desirable plan of restoration and conservation of collection. When you will compare curator's wishes and demands with real possibilities of Conservation departments in libraries you will draw very pessimistic picture concerning future of collections. Of course there is some progress in this problem but the main problem still exists: effective preservation of collection using limited recourses is impossible without concrete information about condition of collection.

Statistical methods of assessment was the first time used in the Russian academy of science library by specialists from the Institute of Paper to estimate properties of fire damaged books after the fire in the library 14–15 February 1988. 3,6 millions books in 14 storage rooms were necessary to check. About 0,05–0,07 % of books choused according statistical procedure were checked. Results were used for planning of recovery of funds.

For assessment of book collections in the library of the Prist Seminary in Trier (Germany) and in Alupka (Ukraine) other method was used: 10 % of books were checked (every 10-th book). Attention was paid also to storage microclimate and mycological expertise.



Левашова Л.Г.

Опыт обследования сохранности книг в БАН

Левашова Лариса Григорьевна – старший научный сотрудник научно-исследовательского отдела консервации и реставрации библиотечных фондов Библиотеки РАН, кандидат химических наук по специальности «Коллоидная химия». 1980–1991 гг. – научный сотрудник Лаборатории консервации и реставрации документов Российской академии наук (РАН). В 1991–1996 гг. – заведующая научно-исследовательским отделом консервации Библиотеки РАН. В 1994 г. прошла стажировку по превентивной консервации в институте им. П. Гетти (г. Лос-Анджелес). Основное направление работы – создание фактографических и библиографических баз данных, разработка методов и материалов для консервации библиотечных фондов. Автор 98 научных работ и 5 изобретений.

Оценка сохранности книжных фондов традиционно относится к сфере ответственности хранителей-библиотекарей, которые выявляют поврежденные издания при сплошной проверке и сверке фондов. На основании этого составляются списки книг, требующих реставрации. Сопоставление запрашиваемых объемов реставрации и возможностей специализированных отделов в крупных библиотеках приводит к пессимистичным выводам относительно перспектив сохранения фондов. Такой же результат был получен при анкетировании библиотек России в ходе подготовки Национальной программы сохранения книжных фондов. Обследование сохранности библиотечных фондов, проводимое в течение последнего десятилетия сотрудниками Федерального центра обеспечения сохранности документов, и обучение сотрудников библиотек внушает определенный оптимизм, но не может быстро изменить ситуацию, складывавшуюся десятилетиями. Главным вопросом остается рациональное использование ограниченных ресурсов, которое невозможно без точной и объективной оценки сохранности фондов и коллекций на основе статистических методов.

Впервые в БАН статистические методы были применены сотрудниками ВНИИБ при оценке эксплуатационных качеств большого массива книг, поврежденных огнем и водой при пожаре 14–15 февраля 1988 г. Необходимо было обследовать 14 книгохранилищ с общим объемом хранения 3,6 млн. По предложенной методике смешанной выборки было обследовано визуально 0,05–0,07 % книг и произведена оценка степени их повреждения по 4-балльной шкале. Полученные результаты легли в основу программы восстановления фондов. Последующее за тем описание сохранности книг фонда Бэра в ходе фазовой консервации дало возможность сопоставить экспертную оценку по выборке с реальным состоянием фонда и доказать перспективность статистического подхода.

При обследовании книжных фондов Домской библиотеки (г. Трир) и библиотеки Воронцовых в Алушкинском дворце предпочтительным оказался подход, основанный на описании сохранности 10 % от общего количества книг, находящихся на стеллажах. Существенное внимание уделялось также микологической экспертизе документов и воздуха в хранилищах, а также изучению условий хранения.

K. Tulin

Albums of drawings and engineering prints of Dutch ship building from the end of XVII – first half XVIII century in Collection of the Central Navy Museum



***Tulin Kirill** – Head of Science Department, Senior researcher, Rear-Admiral, graduated Higher Navy School. For 37 years (since 1955 to 1992 serve in Navy). Was a commander of middle landing ship SDK-12 and big landing ship «Donetsk miner» of Baltic Sea Fleet. Was a commander of 121-th brigade of landing ships of North Ocean Fleet, 22-th division of navy landing party force of the Pacific Ocean Fleet. Since 1987 was a liquidator of consequences of damage in Chernobyl APP, consequences of earthquake in Armenia. Have an Orders: «For Serving in Armed Force of USSR» third degree, «Red Star», «For courage», «For Life-saving». Have 11 medals.*

In Central Navy Museum since 1992. Participant in preparation and realization many exhibitions. Since March 2001 – Head of Project Documents of Ships Department

The album inventory number № 3560, size 38x25x8 cm, includes 1122 drawings and engineering prints, the album inventory number № 12698, size 38x25x6,5 cm, includes 706 drawings and engineering prints. Unique historical technical and art documents are presented in two albums: 227 images of ships, naves and boats, 394 images of hulls, 304 spar and rigging elements, 260 designs of ship decoration, 172 drafts of mechanisms, 84 designs of a buildings, 20 designs of monuments, 273 drawings of religious and secular decor, 32 arm images, 26 pictures with many ships, 4 anchor drafts, 32 pages need in researching. Drawings are made with pencil, ink and Indian ink and colored with aquarelle. Many drawings have explanatory inscriptions in old Dutch, which are wrote on extra leafs. The albums were restored in 1998 in the Conservation Department of the Russian academy of Science library.

The authors of the drawings are obviously Holland masters of ship building and painters Douwe. Albums were bought from book sailor merchant Franz Felten (1809–1873) to 75 ruble in 1870.